

美式  
英语  
会话

二

美语通用会话

AMERICAN  
TALK

〔美〕 *Ruth Pao-yu Li* 编

外语教学与研究出版社

342057

# 美式英语会话

2

AMERICAN TALK

美语通用会话

【美】 李保玉      编  
乔 叟      译  
钟 怡

外语教学与研究出版社

# 美式英语会话

2

## 英语通用会话

〔美〕李保玉 编

乔度 仲怡 译

外语教学与研究出版社出版

(北京西三环北路19号)

北京外国语学院印刷厂排版

北京市联华印刷厂印刷

新华书店总店北京发行所经销

开本 787×1092 1/32 9 印张 171千字

1990年2月第1版 1990年2月北京第1次印刷

印数 1—31000册

ISBN 7—5600—0556—X/H·274

定价：3.15 元

## 内 容 简 介

中英双语教育专家李保玉教授深切了解中国人学习英语的特殊困难和特殊需要，专门为中国人学习英语而精心设计了一套教材，分初、中、高三级，无论你是什么程度，总有一级适合你目前的需要。

本书内容丰富，包括一切日常生活会话，读之犹如置身于美国社会之中。课文就像剧本，情节生动，轻松幽默，学起来趣味盎然。无须记很多单词，无须背语法规则，辛苦的学习变成了一种享受。只需用功数月，与英美人士交谈，便可对答如流，应付自如。

《美式英语会话》问世以来，海内外教育文化界一致推许，誉为英语教学之突破，学习英语之捷径。有上进心的青年，有事业心的人士，人人乐用。大、中学生，自学者，旅游工作者，尤其是欲赴美留学者，必能从中受到教益。

本书一套三册，另两册为《美语通用会话》和《赴美留学会话》。并附全部录音，需者可与北京外国语学院图书馆联系购买。

## Contents

Chapter 1	Tongue Twisters	(1)
	绕口令	
Chapter 2	Lots of Luck	(9)
	祝你幸运	
Chapter 3	First Aid	(21)
	急诊	
Chapter 4	Saturday Night Bath	(28)
	星期六晚沐浴	
Chapter 5	Check Up	(35)
	体格检查	
Chapter 6	Look, Mom, No Cavities	(43)
	瞧, 妈妈, 牙没有洞	
Chapter 7	It's a Prize!	(51)
	这是一份奖品!	
Chapter 8	Tick-Tock	(60)
	滴答, 滴答	
Chapter 9	Burger to Go	(68)
	外卖的汉堡包	
Chapter 10	Dirty Socks	(76)
	臭袜子	
Chapter 11	Free Clothes	(83)
	赠送衣物	

Chapter 12	Hey, Taxi! : : : : : (90)
	喂, 出租车!
Chapter 13	Money, Money, Money! : : : : : (103)
	钱, 钱, 钱!
Chapter 14	Take a Message . . . : : : : (110)
	留言
Chapter 15	Welcome! : : : : : (123)
	欢迎!
Chapter 16	Pleased to Meet You . . . : : : : (130)
	很高兴认识你
Chapter 17	Pen Pals . . . : : : : (140)
	笔友
Chapter 18	Family Album : . . : : : (150)
	家庭像册
Chapter 19	Back to School : . . : : : (162)
	又上学了
Chapter 20	Rain, Rain, Go Away . . . : : : : (172)
	雨啊, 雨啊, 快点停吧
Chapter 21	Home, Sweet Home . . . : : : : (183)
	家, 甜蜜的家
Chapter 22	Dinner Date . . . : : : : (193)
	晚餐约会
Chapter 23	The Backyard : . . : : : (201)
	后院
Chapter 24	School Days ! ! ! ! ! : : : ! ! ! (211)
	上学日

Chapter 25	Pot Luck . . . . .	(221)
	有什么吃什么	
Chapter 26	Excuse Me . . . . .	(230)
	对不起	
Chapter 27	Ring, Ring, Ring . . . . .	(241)
	丁零, 丁零, 丁零	
Chapter 28	Surprise! Surprise! . . . . .	(252)
	惊喜, 惊喜!	
Chapter 29	Job Hunting . . . . .	(261)
	找工作	
Chapter 30	Traveling Man . . . . .	(270)
	出门人	

## Chapter 1 Tongue Twisters

### 绕口令

- Tony: Good morning, Mom.  
托尼: 早上好, 妈妈。  
Ruth: Good morning, Tony. You're up early this morning.  
露丝: 早上好, 托尼。你今天早上起得真早啊。  
Tony: Yes, Mom. I have something on my mind.  
托尼: 是的, 妈妈。我心里有事啊。  
Ruth: What is it, dear?  
露丝: 什么事啊, 亲爱的?  
Tony: Please don't send me to school right away.  
托尼: 请别马上送我去学校。  
Ruth: Why not?  
露丝: 为什么不送呢?  
Tony: My English isn't good enough.  
托尼: 我的英语还不够好。  
Ruth: Well, let's see how you do. Start with the alphabet.  
露丝: 那么, 让我们来考考你的英语怎样。从字母表开始吧。  
Tony: All right, Mom.



托尼： 好的，妈妈。

Ruth: Listen closely and imitate slowly. ,

露丝： 仔细听，慢慢地模仿。

Tony: O.K. Let's go.

托尼： 好吧，我们开始。

Ruth: A B C D

露丝： A B C D

Tony: A B C D

托尼： A B C D

Ruth: No, no. Listen. A B C D

露丝： 不对，不对。你听。A B C D

Tony: I'm not used to it yet.

托尼： 我还说不惯呢。

Ruth: Your tongue should be relaxed before you speak.

露丝： 你说话前应该把舌头放松。

Tony: Then, what?

托尼： 然后，怎么样？

Ruth: Pronounce each letter accurately and clearly.

露丝： 每个字母的发音都要准确而且清楚。

Tony: I really doubt whether I can do it.

托尼： 我真怀疑我是否能做到。

Ruth: No problem. Now, imitate exactly what I do.

露丝： 没问题。现在，准确地跟着我发音。

Tony: O.K. Let's try harder.

托尼： 好吧，我们再努力试试看。

Ruth: A B C D

露丝: A B C D

Tony: A B C D

托尼: A B C D

Ruth: A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T  
U V W X Y Z

露丝: A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T  
U V W X Y Z

Tony: A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T  
U V W X Y Z

托尼: A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T  
U V W X Y Z

Ruth: Wonderful, you're doing very well.

露丝: 好极了, 你学得真好。

Tony: You know, I learned from the A B C BOOK you wrote.

托尼: 你知道吗, 我是从你写的那本《基础美语会话》里学来的。

Ruth: Oh, you also listened to the records and repeated the native voices, too?

露丝: 哦, 你也听过唱片, 跟着美国人学发音?

Tony: Yes, their pronunciation is so clear.

托尼: 是啊, 他们的发音真清楚。

Ruth: When did you do that? I didn't even know.

露丝: 你什么时候学的? 我都不知道。

Tony: While you were at the office, my sister helped me.

托尼: 你上班的时候姐姐教我的。

Ruth: Beautiful. Do you know how to count?

露丝: 好极了。你会数数吗?

Tony: I can count only from one to a hundred.

托尼: 我只会从一数到一百。

Ruth: Go ahead.

露丝: 你数吧。

Tony: One, two, three, four, five, six, seven, eight, nine, ten, eleven, twelve, thirteen, fourteen, fifteen, sixteen, seventeen, eighteen, nineteen, twenty.

托尼: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8,  
9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16,  
17, 18, 19, 20.

Ruth: Why did you stop? Continue.

露丝: 为什么停下来? 再数下去。

Tony: Twenty one, twenty two, twenty three, twenty four, twenty five, twenty six, twenty seven, twenty eight, twenty nine, thirty.

托尼: 21, 22, 23, 24, 25, 26,  
27, 28, 29, 30.

Ruth: Go on.

露丝: 继续数下去。

Tony: I could just say thirty, forty, fifty, sixty, seventy, eighty, ninety, one hundred?

托尼: 我只说30, 40, 50, 60, 70, 80, 90, 100, 行吗?

Ruth: Don't you know how to say one thousand, ten thousand, a hundred thousand?

露丝: 你不知道怎么说1000, 1万, 10万吗?

Tony: Yes, also, million, ten million, hundred million, billion, and trillion.

托尼: 知道, 我还知道说 100 万, 1000 万, 1 亿, 10 亿, 10000 亿呢。

Ruth: Great! Do you know how to say the days of the week?

露丝: 棒极了! 你知道不知道怎么说一星期的七天呢?

Tony: Yes, yes! Sunday, Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Saturday.

托尼: 知道, 知道! 星期日, 星期一, 星期二, 星期三, 星期四, 星期五, 星期六。

Ruth: What else do you know?

露丝: 你还知道些什么?

Tony: The four seasons. Spring, summer, autumn, winter.

托尼: 知道说四季。春, 夏, 秋, 冬。

Ruth: Very good Do you know another name for autumn?

露丝: 很好! 你知道秋天的另一说法吗?

Tony: Uh-uh. Please teach me.

托尼: 不知道。请告诉我吧。

Ruth: Well, fall and autumn are the same.

露丝: 好吧, Fall与Autumn意思一样。

- Tony: Really?
- 托尼: 真的吗?
- Ruth: Positive.
- 露丝: 没错。
- Tony: Mom, I know how to say the months of the year, too.
- 托尼: 妈妈, 我也会说每个月的名称。
- Ruth: You do?
- 露丝: 你会吗?
- Tony: January, February, March, April, May, June, July, August, September, October, November, December.
- 托尼: 一月, 二月, 三月, 四月, 五月, 六月, 七月, 八月, 九月, 十月, 十一月, 十二月。
- Ruth: Fantastic!
- 露丝: 太好了!
- Tony: Some English words are really tongue twisters, aren't they?
- 托尼: 有些英语词儿说起来真像绕口令, 不是吗?
- Ruth: Tongue twisters! Where did you learn that expression?
- 露丝: 绕口令! 你从哪儿学到这个词儿的?
- Tony: Pretty fancy, eh?
- 托尼: 挺新鲜吧?
- Ruth: Never mind, just say them aloud until you have memorized them well.

露丝: 别管它了, 还是大声说吧, 直到记熟为止。

Tony: Do I have to spell these words, too?

托尼: 我也得会拼这些词儿吗?

Ruth: Yes, you should.

露丝: 是的, 你应当会拼。

Tony: Is it important?

托尼: 拼写单词重要吗?

Ruth: Yes, very much so. I'm going to test you tomorrow.

露丝: 是的, 非常重要。我明天再考你。

Tony: Too much. I'm getting nervous.

托尼: 太多了。我有些紧张。

Ruth: Also, you should copy the paragraphs and pages too. That will improve your handwriting.

露丝: 还有, 你还应当一段一段和一页一页地抄书。这样, 你的书写才会有进步。

Tony: That's tough.

托尼: 太艰苦了。

Ruth: Easy does it! Go to bed.

露丝: 别着急! 去睡觉吧。

Tony: Thanks, Mom! I hope I don't have a nightmare.

托尼: 谢谢, 妈妈! 我希望我不要做恶梦。

Ruth: Have a good night's sleep!

露丝: 睡一个好觉吧!

Tony: I will. Good night.

托尼: 我会的。再见。

- Ruth: Good night<sup>2</sup>, - dear.
- 露丝: 再见, 亲爱的。
- Tony: By the way, Mom. Did you mention we will have a new teacher to work on the vowel and consonant sounds.
- 托尼: 我还想问问, 妈妈。你是不是说过, 要来一个新教师教我们元音和辅音。
- Ruth: Yes, tomorrow afternoon.
- 露丝: 是的, 明天下午来。
- Tony: Great
- 托尼: 太好了!

### JUST FOR FUN

Peter Piper picked a peck of pickled peppers.  
 A peck of pickled peppers did Peter Piper pick.  
 If Peter Piper picked a peck of pickled peppers,  
 Where's the peck of pickled peppers  
 Peter Piper picked?

### 注 释

1. Why not? 是省略句。其省略部分视上下文而定, 这里等于 Why shouldn't I send you to school right away?
2. Good night 一般是在晚上睡觉之前分别时说的, 但美国人白天也常用, 如下午下班时互道一声 Good night, 意即今天不再见面了。

## Chapter 2 Lots of Luck

### 祝你幸运

- Ann: Look, here comes Tony.  
安: 瞧, 托尼来了。  
David: I wonder if he's coming in this direction?  
大卫: 我不知道他是不是往这边来?  
Allen: Ask him!  
阿伦: 问问他!  
Ann: Good afternoon, Tony.  
安: 下午好, 托尼。  
Tony: Hi, Ann, David, Allen. Did you just get out of school?  
托尼: 嘿, 安, 大卫, 阿伦。你们刚放学吗?  
Allen: Yeh!  
阿伦: 是啊!  
Tony: Why so early?  
托尼: 怎么这么早?  
David: Early? It's three o'clock now.  
大卫: 还早呀? 现在都 3 点啦。  
Ann: Yeh, school starts at 8:45 in the morning and ends at 3 in the afternoon.<sup>1</sup>  
安: 是啊, 学校是上午 8 点 45 分上课, 下午 3 点放学。



Tony: You people are lucky!

托尼: 你们真幸运!

David: It's nothing special. It's the usual time.

大卫: 这没有什么特别的。通常都是这个时间。

Tony: In my country, we go to school from eight o'clock in the morning until five in the afternoon.

托尼: 在我国内, 我们是从上午 8 点到下午 5 点上学。

Ann: Five days a week, too?

安: 一周也是上五天学吗?

Tony: Actually, five and a half. On Saturday, there is only a half day.

托尼: 实际上是五天半。星期六只上半天。

Allen: Gosh!

阿伦: 天哪!

Ann: That's too much.

安: 太多了。

David: Where are you heading now?

大卫: 你现在上哪儿去?

Tony: I beg your pardon?

托尼: 你说什么?

Ann: Oh, he meant to ask you where are you going now?

安: 哦, 他问你现在去哪儿?

Tony: Oh, well, I'm going to try to find out where the school is located.

托尼: 哦, 我想找找学校在哪儿。